

15 APR 2008



慈恩堂中藥有限公司

TSZ YAN TONG Chinese Medicine Manufacturing Co.

香港新界大埔林村大陽峯壹號A

G/F., NO:1A, TAI YANG CHE LAM TSUEN, TAI PO, N.T. HONG KONG

電話: (00852) 90130366

~~009707~~ 26500381

致: 特首曾蔭權先生、梁震英先生台鑒

一想起香港回歸祖國十多年來中醫藥界的事務就感到心痛, 港英時期95年全港統一登記中醫師是84多人, 藥店約几千間, 人做不知有幾少人就業為大眾服務? 相安無事, 河水不犯井水。

董特首有遠見眼光, 提出把香港發展成為中藥港是絕對的, 可惜所托非人? 有官員借立法把中醫藥一分为二, 醫師分化為三批人, 十大醫師公會的頭人及內幕, 有藥店15年証明的24多人中可以通过不用考試註冊醫師, 商業登記不足15年就考核, 考核不合格連合不是十年及讀完書一并列入考試, 官員不認清歷史留下來的的事情, 應平穩過渡, 境作出分化, 黑箱作業, 外行管內行, 在趕及違反基本法50年不變的條文, 幹出不可告人的事, 夢想消滅我民族五千多年祖先用生命換來的國寶中醫藥文化, 絕對不可能的事, 連祖宗不認是走狗。

99年中醫藥立法是非法的, 沒有一人一信的諮詢, 條例不談上訴机制。認真搞笑的立法精神, 法理何在, 真是偉大, 應修例, 應給中醫藥界有平等公平的發展平台, 醫療融資無中醫藥份絕對反對。

本人在此向政府提一夢想? 應向中央, 廣東省, 深圳市, 在香港的落馬河, 沙頭角, 大埔, 丁角頭路淡水湖大堤原始地方設立? 大中華中醫藥發展貿易中心基地, 宏揚我族中醫藥文化事務。免受西藥的毒害, 現我國及各國人民都以中佐西藥之毒, 全是東亞病夫。(藥性毒遺傳不包括在內) 中西醫術可以互補不足, 但中西藥不可以, 在漸短時間內互相服食, 更不可以服食藥內含有中西藥成份的藥合中, 毒的很危險。 此致 祝福安

醫師 陳守吉 拜上

公元2008年4月14日



致：香港中醫藥管理委員會秘書處台鑑。

- 1) 08年1月25日收到陳凌峯先生的來函，拒絕本公司的中成藥製造商過渡牌照申請，即由負責人吳偉傑先生聯絡台地，定委本公司去信管委會秘書處，要求因何理由不批准本公司的中成藥製造商過渡申請？不是本公司要求覆核，或向法院提出上訴？
- 2) 本公司確實在93年成立，99年改註冊有限公司，02年取得特區商標註冊NO: 09867號，前期的生產流程製造一部份是經本人經蒸製調配後，一併交萬安、康平、自力、等藥粉廠加工份量按照單方代為加工如成丸、散粉劑，然後入樽出售或客人服用，本公司業務，走的是港英時期以安無事，至安不犯法，就是合法經營者。有得中醫藥界自生自滅，不干涉！
- 3) 自回歸後境把中醫藥業界一併分拆為商業、醫師、藥商、批發、零售、製造產品等牌照？來規管（用法例去處理）？外人統治一張商業登記什麼東西都可做。應是50年不變才對？
- 4) 本公司自02年向貴處申請中成藥製造過渡牌照，及04年中成藥註冊過渡，確認至05年才收到申請確認通知產品註冊編號，本公司即租廠房獨立自行生產製造至今，未發生什麼事故。
- 5) 經陳寶芳、余素芳、吳偉傑三位負責至06年10月6日復余素芳小姐來函，即通知她來廠地看一下，廠正在裝修，其間什麼設備都未有，到2007年6月15日她已在廠的平面圖建議拒絕申請，一真都沒有指明應怎樣去完善（只有迫本公司委過去貴處的廠房）但本公司資金有困難。至倫到吳偉傑先生來函在期限內回信連廠新平面圖一併附上，他連來廠看一眼都到，信余素芳小姐的看法也拒絕本公司的申請？怎樣為市民辦事？建設好香港？你們怎樣看
- 6) 回歸祖國十年至今在香港經營正行正業，處方都受犯法，6級罰款10萬監禁2年是什麼天理何在？日本仔白色統治？敬請特區政府官員多認清是歷史遺留下來的業務，要認真負責，實事求是，更應大力支援，根留在港經營山寨形式小企，極細的廠仔得以生存，不受消滅，留莫空間給予展開業為公眾利益服務為荷？澳門特區以寬容認真的態度在最短的時間內辦妥中醫藥管理，而一真紛爭都死，而香港特區十年已過都辦不好，拖泥帶水，還要十七大中央出聲挺港中醫藥的業務？要認真找查不足？現在不再是港英外人統治了，今是中華民族的兒女大冧今天空下，本是全根生相煎何太急。應與理性平等看待，中西醫藥平衡發展，各有所長，互相補助，正對歷史發展觀。請你們管委會不可以把中華民族五千多年的醫藥文化失去，更應同心協力發揚光大，造福族群及世界各地人群的健康和病疾為己任。
- 7) 在此更要求管委會批准本公司向貴處申請的中成藥製造商過渡牌照為荷。再此

2008年3月26日 致上

慈恩堂中藥有限公司
 For and on behalf of
 TSZ YAN TONG CHINESE MEDICINE LIMITED
 慈恩堂中藥有限公司
 陳守吉
 Authorized Signature(s)

轉致：曾特首申訴



慈恩堂中藥有限公司

TSZ YAN TONG Chinese Medicine Manufacturing Co.

香港新界大埔林村大陽峯壹號A

G/F., NO.1A, TAI YANG CHE LAMTSUEN, TAI PO, N. THONG KONG

電話：(00852) 90130366

~~26500381~~ 26500381

致：衛生署中醫藥事務部、審計處署長及中成藥註冊組台鑒，
睇明咁東東收到，法例內容很感到惡心，回歸祖國十年後的香港經營正行正業
都犯上法，罪處6級罰款及監禁2年，是什麼天理所在？日本仔白色統治！

本公司已在93年成立，99年註冊慈恩堂中藥有限公司，02年取得特區商標註冊No.09867，
前製造成藥一部份是經本人蒸製調配後一併交萬安、康平、自力藥粉廠加工份量按單方
代為加工如成藥丸散劑，然後入樽出售及客人服用的小本業務，港英時期雙安無事。

自99年開始把中醫藥一併分為醫、製造產品，三份來規管（用法例）處理？
2000年至03年向貴處申請醫師註冊，成藥製造已渡時雖然04年7月9日成藥註冊過渡
確認，至05年5月30日才收到申請確認通知產品註冊編號為：理氣血消瘻丹06118號
理氣血消瘻丹06119號，保腎益壽丹06115號，正氣丹06116號，中暑丹06114號。本公司得
到生產編號即租用廠房獨立自行生產製造至今，希望產品獲得批准過渡性註冊
申請，不可以再拖延時間，“迫使公司陰乾关门”港府應支持在港經營的山寨形式小企
細廠得已生存展開業務為公眾利益服務為荷！

另外告白：本公司還有好多的配方產品因无資金不是去化驗五金、農藥、微生物、不恰
西藥成份等費用如作吧？以上的化驗費本人賣掉大陸祖屋一間的錢不夠再向朋友
借錢去完成6件成品的編號及租廠房開始本人重新自立的理想民間製藥治病。

請特區政府妥認明歷史遺留下來的業務突事求事洞大的尽快办妥香港中醫藥的管
理難題？澳門特區以寬容認真的態度在最短的時間办好中醫藥管理，一莫紛爭
都沒有。然如香港特區十年已過都办不好，拖泥帶水，还受批大中央出声挺香港中醫
藥的事務。現不再是港英統治，合是中華民族的兒女，大家全一天空下，本是同根生相覆何大急
請你們管理層身以中華民族五千年的醫藥文化失去，同心協發揚光大，造福族群
及世界各地人羣的病痛之苦為己任。專此 祝 進步
不可

慈恩堂中藥有限公司

For and on behalf of
TSZ YAN TONG CHINESE MEDICINE LIMITED
慈恩堂中藥有限公司

陳守吉

Authorized Signature(s)

公元2008年3月11日

呼籲書

一. 呼籲各中醫、中藥界團體、同業們等；請站出來歡迎、感謝：

『中央挺港中醫』

二. 爲了中醫藥界有更長遠發展，共同籌謀成立：

『香港中醫藥管理局』

團結就是力量！！！！

1. 捍衛我國中醫藥國粹，是真正熱愛中華民族愛國者！
2. 破壞我國中醫藥國粹，是真正違背民意天良叛徒者！
3. 素來製造分化逼害中醫，放棄敵對回頭是岸是善舉者！
4. 全港中醫藥界應大團結！熱烈響應中央對港宣言！

各位議員：

上京告御狀

要求香港政府成立：“香港中醫藥管理局”直接向特首及中央負責

目前，絕大部份中醫藥界都憂慮，本港所推行之中醫藥政策，正是一步步把傳統中醫、中藥推向滅亡邊沿。有鑑於此，本會和另外兩個中醫團體於二零零七年九月二十六日至二十九日共同上京告御狀。榮幸得到『中國中醫藥管理局國際司張奇司長，中共中央辦公廳及國務院辦公廳』派出有關代表接見。

這次獲中央高度重視，認爲回歸祖國十年後，第一批不爲政治，不爲個人利益，祇爲我國國粹，五千年傳統中醫、中藥文化而來，結果被評定是高度愛國行爲。

一個月後衛生部副部長王國強接受文匯報專訪，於十月二十九日，在本港文匯報重要新聞A2整版（<http://www.wenweipo.com>）大字刊出『中央挺港中醫。胡總一錘定音、中醫不廢更倡』等。又於十一月八日，多張報紙同時報道，師帶徒及學院培訓中醫同時並行。很明顯，中央非常重視我們所提出之意見，使中醫藥界非常鼓舞。

中央既然高調地『撐港中醫』，已經明白到本港中醫，我國國寶有被滅之禍。地方政府有必要盡速配合中央政策，這樣，中醫才有前途，才有發展希望。因此，希祈貴立法會百忙中，抽空安排我們雙方會面，探討成立：“香港中醫藥管理局”日期。

此致

關注香港中醫藥政策聯會

主席：張士君 (2450 2633)

中華古醫藥保存協會

主席：余鴻超 (3113 6000)

香港中醫執業資格試權益組

主席：龍玉萍 (9466 1922)

二零零七年十一月二十二日

回歸10年、首批中醫團體，不為政治，不為個人利益，祇為我國珍稀寶物：傳統中醫、中藥行將在香港被『滅絕』一事，上京告御狀

26-9-2007：下午三時得到國家中醫藥管理局國際合作司：張奇司長接見我們三人，雙方談了大約90分鐘。談話中，張司長掌握香港中醫、中藥信息和我們所反映的根本背道而馳。他問：回歸後，中醫情況和以前比較是否更好？我們齊聲說：我們現在遭到打壓、逼害、分化、羞辱，中醫不但得不到發展，還逐漸地被消滅。我們又再補充說：香港每年約有100名中醫學生畢業，但祇有數名中醫學生找到工作。張司長說：香港已經有了18間診所，那不是政府抬高中醫地位了嗎？我們說：這些診所大部份聘請中醫學生，據知各學院教科書，均予50%來教中西醫知識，培養出不中不西的中醫，加上年紀輕（除非有祖傳師承臨床底子）否則在治病上很易出現困局。西醫官員卻強行制訂法則，中醫不能使用西藥和儀器，用者觸犯法律要判刑停牌。西醫讀了一年中醫，便可以成為註冊中醫，相反，中醫卻被禁止這樣做。這樣市民將有一種錯覺，認為中醫無能力替人治病，從而打擊中醫的聲譽。更甚者，買了保險的市民看西醫，可以獲得達2萬港元之保費；看中醫嘛，則祇有數百港元之保費，這是嚴重歧視中醫之明證。張司長問：你們的事，為什麼不在香港特區解決呢。我們說：六年來，我們都嘗試找『中醫藥管理委員會』（下稱：中委會）傾談，因為這個會是由衛生署西醫官員一手扶植，以中醫制中醫之組織。這個組織等同日本侵華時期所扶植之汪偽政權，以華制華組織沒有分別。可是，他們的架子威力如七品大官比特首更大，他們所制定的中醫藥條文（註：並不是法例），不設上訴機制，只聽命衛生署，中醫藥界有冤無可申訴，訴了也白費心血。我們三人各申訴有關註冊醫師及表列醫師，授課學生之不幸遭遇。張司長心情很沉重，表示很歡迎上京反映情況，必定反映上級討論決定。

27-9-2007：上午致電『香港特別行政區政府駐北京辦事處』，明確表示下午來訪。我們三人到達辦事處後，門口只有一位接待員，她打了一個電話後，有一位腹大便便少婦由樓上搭梯而下。我們表示，明天將會信訪，請辦事處安排。少婦說要通知上級，就此去如黃鶴，我們等了約30分鐘，唯有拉起橫額在辦事處內拍照留念，後來，等得不耐煩，走了。

29-9-2007：我們三人早上向信訪局方向走去，因時近國慶，十七大會議敏感時刻。可是我們不為政治，不為個人利益，完全是為我國稀世寶物，傳統中醫、中藥這一種古老文化行將被外來醫療體系所消滅而來。到步後，馬上得到中共中央及國務院辦公廳派代表接見，雙方談了約2小時。我們對話時，另外有人把談

話內容輸入電腦，談話完畢後，我們把資料交給他，並拜託他送到中央有關領導人手上，他答應一定會這樣做。之後，他笑口地說：回歸10年了，你們是第一批不為本身利益，祇為國家、及香港專誠而來，這一顆愛國心很難得。

我們說：立法會於1999年立了一條不設上訴機制管治中醫法交給衛生署，衛生署權力到手後，為了利益，馬上改變中醫藥界五千年傳統文化命運，用西醫模式去發展，及管制中醫。這樣做等同天主教模式去管治佛教，用西廚去管治中廚那麼無稽。外行領導內行，那有發展可言？他點頭稱是。我們繼續說：特區政府於回歸2年後才立法，擬陰謀地用20年時間去消滅中醫；已經首先違反了基本法50年不變的精神。所以，國家有關領導人出面糾正，不算是干預特區事務。

其實，傳統中醫、中藥是我國民族稀世之寶，地區政府應該盡力保護才對，那有可能讓外來醫療體系密謀去『滅絕』這一國粹之理。再者，韓國已經用韓醫名義搶先在聯合國教科文組織登記註冊。德國又認為中國之針灸術源起德國；日本漢醫盛行，把我國不少中藥提煉後，都銷售到世界各國。我國又推行中、西醫結合醫術。因此真正傳統中醫仍存約300人，香港卻有5-6千人，是世上最多傳統中醫的地方。如果香港這唯一基地都失守，五千年中醫藥優秀文化，便被人瓜分，消滅。國家有關領導人及香港特區首長再不設法阻止拯救，恐怕將來都會被歷史無情地審判。他默不作聲。他問：剛才你們說，衛生署用20年時間去消滅中醫，有何理據呢？我們說：五千年來，我中華民族民間大智慧『師帶徒』傳承法變成非法；老中醫醫術，後繼無人。新一代學生中醫學了不中不西的中醫，畢業後絕大部份都找不到工作，而且工資比西醫低得可憐。這樣造成讀中醫不如讀西醫更有前途之說法，香港又沒有中醫院，因此，他們沒有地方實習，回國內實習時間短得很，教他們怎敢醫治病病人呢？我們繼續說：我中華民族傳統醫術能醫癒的病種，凌駕世上任何外國醫術，這是毋庸置疑的，如若失去，這是全人類之悲哀。他又嘆了一口氣，然後半開玩笑，半認真地說，我們在北京已經很難找到傳統中醫去看病了，如有一些奇難雜症，希望你們能夠幫忙，我們異口同聲說：我們一定盡力幫忙。會談到此結束，我們把文件交給他，他答應把文件呈送上級。

此致

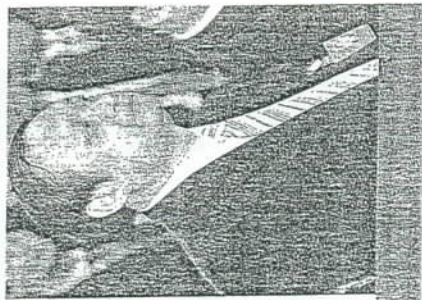
關注香港中醫藥政策聯會 主席：張士君

中華古醫藥保存協會 主席：余鴻超

香港中醫執業資格權益組 主席：龍玉萍

二零零七年十一月四日

衛生部副部長王國強接受本報專訪



本報獨家專訪

中央挺港中醫 兩地將簽署協議

胡錦濤總書記在十七大報告最終定稿中作出了一項重要修改，即在論述「中西醫並重」時濃墨增加「扶持中醫藥和民族醫藥事業發展」的內容。中共十七大代表、衛生部副部長、國家中醫藥管理局局長王國強在此間接受本報獨家專訪時透露，國家中醫藥管理局近期將與香港特別行政區政府及衛生局聯合簽署關於中醫藥領域的合作備忘錄，涉及制定發展戰略、政策法規等七方面，內地與香港中醫藥領域合作將有重大突破。

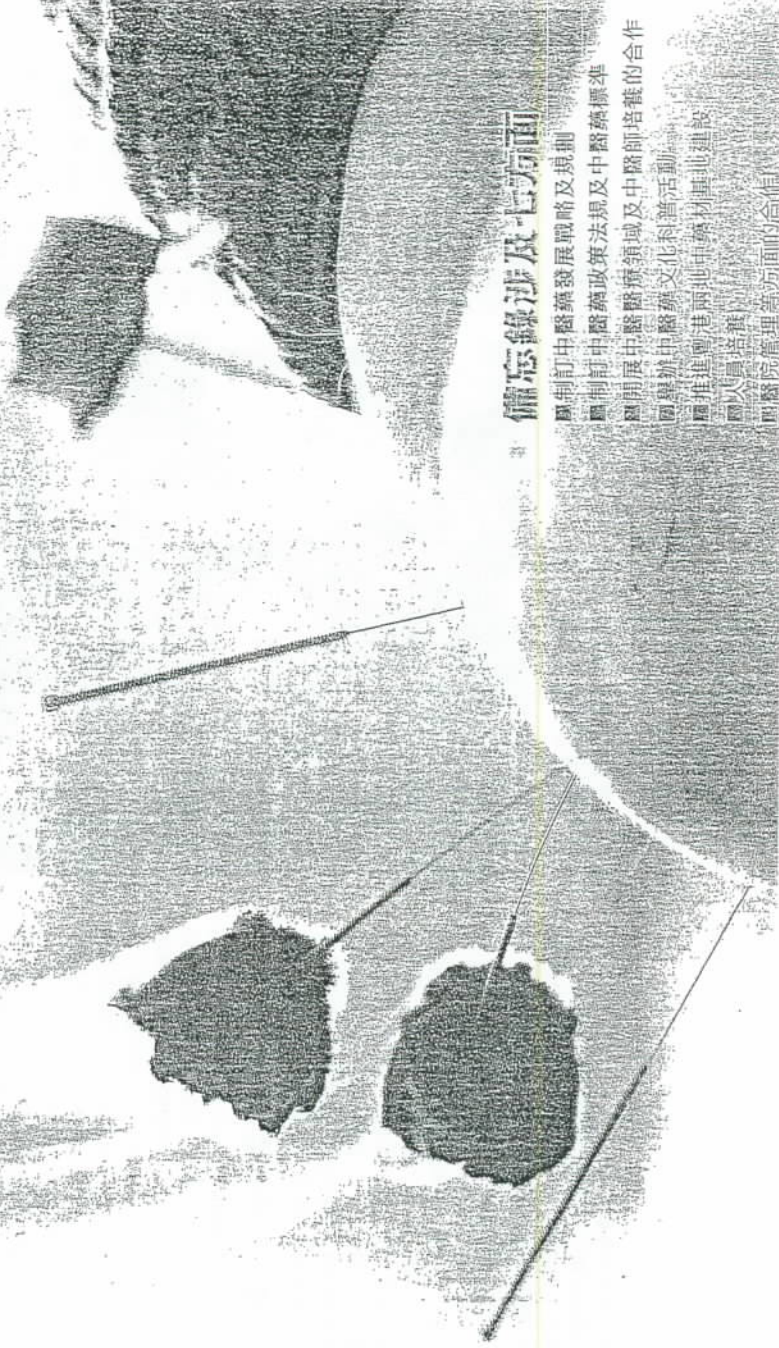
本報北京新聞中心記者：彭凱雷、羅洪嘯、江鑫淵
實習記者：袁倩敬、李琳
王國強說，他在今年6月初港期間，已與香港衛生福利局局長周一敏、香港衛生署署長林東恩、香港醫院管理局主席胡定加進行工作會談，達成了簽訂《中醫藥領域的合作備忘錄》的共識，據悉，該備忘錄包括七大方面(詳見列表)。

談及香港中醫藥事業的現狀，王國強備感欣喜，「此次訪港不但出席了『慶祝香港回歸十周年——中醫藥節』開幕式，還參觀考察了香港中醫藥相關機構，目睹了在香港特區政府大力推動和香港各界共同努力下，特區中醫藥事業的可喜成就和充足發展。」

中醫環遊行 下月到港

據王國強透露，由衛生部、國家中醫藥管理局等17個部門共同舉辦的「中醫中藥中國行」香港站活動將在11月舉行，屆時將結合香港實際情況開展一系列具有特色的科普及宣傳、醫療諮詢、成果展示等活動。王國強強調，此次活動將使香港民眾進一步了解中醫、認識中醫、感受中醫，並促進香港中醫藥事業的發展，更好地服務於百姓的健康。

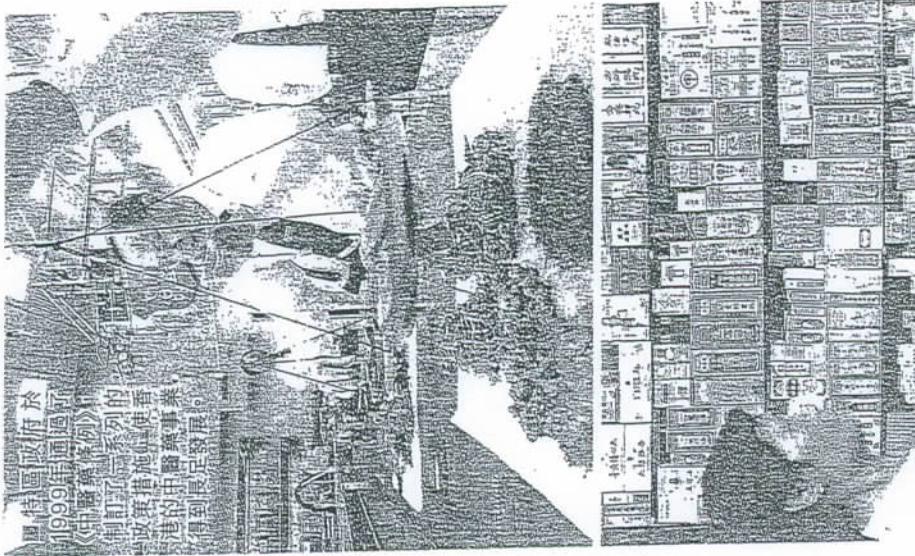
對於內地與香港中醫藥領域的合作，王國強表示，國家中醫藥管理局將按照中央的要求更廣泛地加強與香港特區政府在中醫藥領域的交流與合作，大力支持各級中醫藥機構與香港中醫藥機構開展富有成效的合作。



備忘錄涉及七方面

- 制訂中醫藥發展戰略及規劃
- 制訂中醫藥政策法規及中醫藥標準
- 開展中醫藥領域及中醫師培養的合作
- 舉辦中醫藥文化科普活動
- 推進粵港兩地中藥材基地建設
- 人員培養
- 醫院管理等方面的合作

中醫藥發展 力推四個「三」



特区政府於1999年通過的《中醫藥條例》制訂了系列的政策措施，使香港的中医药事業得到穩定發展。

談及如何發展中國的中醫藥事業，衛生部副部長、國家中醫藥管理局局長王國強日前在「三」論壇總結了未來中醫藥工作的重點，即「三名三進」、「三保」兩大工程。

所謂「三名三進」，即培養名醫、創建名科、建設名院和中醫藥服務進鄉村、進社區、進家庭；所謂「三保」，即生產名藥、創辦名店、建設名廠和保證中藥材的產量、保證中藥飲片和炮製的質量、保證中藥產品和製劑的質量。

看長城看故宮 看中醫博物館

誠及中醫藥文化，王國強打開了話匣子，略顯興奮地告訴記者，中醫藥傳統文化是中華文化的重要組成部分，中醫藥不僅是中國原創的醫學科學技術，也是中華文化走向世界、對外交流、對外服務貿易、增強中華文化的國際影響力的重要內容。國家中醫藥管理局不僅要放寬各地建設中醫藥博物館，還要建國家級博物館，誠外國人來到中國，看長城、看故宮、看中醫藥博物館。

王國強說，我個人認為，從國家中醫藥管理局來講，過去我們在傳播弘揚中醫藥傳統文化方面做得不夠，重視不夠，宣傳不夠。另外，把中醫藥文化融入到中醫藥服務中，也存在不少不足之處。中醫藥文化要在中醫藥服務體系內來加以弘揚，中醫藥服務機構無論從建築外觀、內部裝修以及文化上的裝飾、佈置等方面都要突出中醫藥文化特色。

「中醫藥是中國的原創性科學技術，最有吸引力。」王國強指出，中國人要加強對中醫藥的認知，享受中醫藥的服務，「應該從娃娃抓起，讓孩子們從小就知曉有中醫藥文化，有中醫藥傳統」。

中共十七大報告最終定稿出爐。胡錦濤總書記在十七大報告定稿中有關醫藥領域的論述作出了一項重要修改，即在論述「中西醫並重」時濃墨增加「扶持中醫藥和民族醫藥事業發展」的內容。據了解，這一修改正是王國強代表提出。對於這一修改建議被中央採納，代表團代表咸稱「改得好」，這既是王國強代表不捨地堅持，更是中央對中醫藥專業發展的高度重視。北京有關人士指出，近年來有關「存廢中醫」的爭論不斷，中共十七大報告不但強調「中西醫並重」，更增加對中醫藥尤其是民族醫藥事業發展支持的論述，可謂一錘定音平息爭論，中醫藥發展將迎來黃金機遇發展期。

衛生部修改建議獲採納

王國強接受本報詢問時表示，在小組發言中，他提出在中醫藥面臨因局與發展的關鍵時期，僅提「中西醫並重」並不足夠，提議增加「扶持中醫藥和民族醫藥事業發展」的內容，將「中西醫並重」的方針落到實處。王國強表示，他的這項建議被採納並上升為中央意志，充分體現了黨中央對中醫藥事業的重視，更是黨內民主的生動體現。

目前，中醫藥發展正處在低谷期，社會上對中醫藥目前有一些偏見甚至貶毀。王國強正是在這一低谷期上走馬上任，執掌中醫藥管理局。他對中醫藥發展面臨的困難和未來發展戰略有著深入的認識與思考。他說，國家中醫藥管理局在這一方面將全面創新和發展民族醫藥事業，造福百姓。

中醫藥發展將迎高峰期

中國工程院院士、中國中醫科學院醫學實驗中心主任李連達指出，王國強的提議表明過去中醫藥事業的發展並不是很成功，其發展與西醫相比始終處於弱勢。

中醫藥雖有五千年的悠久歷史，但從目前發展狀況看，底子很薄，中央在此時機將重視中醫藥發展高入十七大報告具有雙重意義：在表明中央已看到中醫藥和民族醫藥發展相對遲緩的現狀，並從大政方針上重視中醫工作的同時，也是對目前社會上存在的廢除中醫藥思潮的有力回擊。

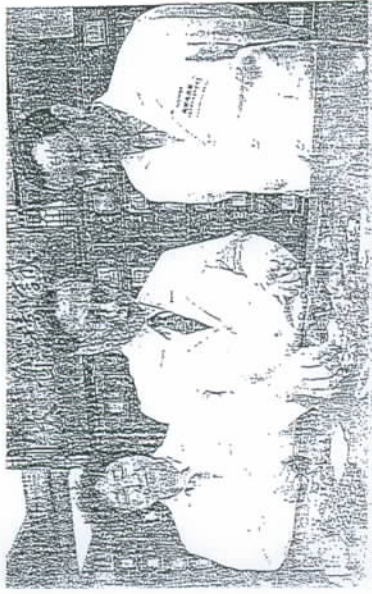
著名中醫學家、北京中醫藥大學教授王琦表示，國家對中醫藥的政策支持以前更多的是在政府會議上，這次是上升到黨代會的高度，表明了中央對發展中醫藥理論和文化的重視。只有國家在政策上給予保障，作為中華民族瑰寶的中醫藥才能弘揚光大。

胡錦濤定音：中醫不廢更倡

內地專家 來港協作

王國強認為，中醫藥發展是香港民眾養生、保健、醫療的重要方式之一，亦為香港政府所重視。自回歸祖國以來，在《香港特基本法》關於「香港特別行政區政府自行制定發展中西醫藥和醫療衛生服務的政策」的原則指導下，特區政府於1999年即通過了《中醫藥條例》，成立「香港中醫藥管理委員會」，制訂了一系列的政策措施，使香港的中醫藥事業得到充足發展。

王國強表示，中國政府向來都十分重視和支持香港中醫藥的發展。在香港制訂中醫藥管理制度時，國家中醫藥管理局與香港衛生福利局就進行過有效的法規和信息交流；組織並派出中醫藥管理、教育、考試專家協助開展香港中醫藥管理委員會的有關工作；及中醫藥註冊轉移考試和執業資格考試的命題工作、考核考務工作。2002年經衛生部提議，內地、香港、澳門已建立三地衛生行政高層聯席會議制度，並定期舉辦會議，研究三地衛生領域的共性問題，溝通情況，探討合作，中醫藥為其中重要的合作領域，在抗擊「沙士」的過程中就開展了良好的合作；而兩地民間中醫藥機構的醫療、科研、教育、學術的交流也日益活躍，合作不斷加強。



香港大專專業進修學院國家級中醫師培育本地中醫師。

港中醫師：更期兩岸三地合作

對於《中醫藥領域的合作備忘錄》中，有意推進中醫醫藥領域及中醫師培訓合作，香港中醫師公會會長關之義表示，十分歡迎有關建議。他認為愈來愈多中醫師畢業，倘若加強兩地合作交流，有助新專業中醫師的未來發展。

關之義說，本港每年有大量中醫師畢業，雖然以往兩地也有中醫文化交流的活動，但並不頻密。他說，新簽訂的備忘錄中，制訂醫藥發展策略及規劃，並推進兩地中藥材基地建設，有助新專業中醫師的發展，並且可加強兩地合作，令交流活動增加。他期望國家能推進兩地的中醫合作交流之餘，也能加強兩岸三地的中醫師合作，「台灣作為中國領土的一部分，因此台灣的中醫藥師不能忽視，我認為應該結合大家的力量，拓展中華民族的中醫領域。」

註冊商標
純中藥配製



提防假冒
絕少副作用



NO.09867

慈恩堂 理氣血透骨丹

TSZ YAN TONG LI QI XUE TOU GU DAN

香港政府衛生署確認產品

說明書

療效：由于人體內五臟六腑氣血失行“調”不和，損耗精血津液而引起氣滯血瘀痰凝毒聚，濕停等病症，通理全身經絡循環血管秘塞，血液凝結硬化及心腦神經血管阻塞，因感冒及飲酒而引起併發的心腦脾肝腎功能衰竭性中風症，半身不遂，行動不便肌肉萎縮，特別是婦女落佐胎及生產後或做結紮手術失調與保養，而引起的後遺症“坐月風”膝頭蓋及腳筋腫痛走路神經酸痛關節風濕，骨痛，脊骨痛，坐骨痛，膝頭蓋，增生及骨炎症。新舊受傷積患痛起腳難行有續骨新生，消除五臟六腑血液循環系統慢性患症，活血解毒祛除積聚，增強身體運動神經氣機免疫功能，老人走路困難腳痛，兼預防患高血壓心臟病，腦中風，骨質疏鬆分裂症，用理氣血透骨丹“配合”理氣血消癭丹，用相對的分量，可治理子宮頸瘤及甲乙型肝炎，先服用透骨丹一個月，後服用一個月消癭丹，相對六個月，肝功能恢復正常。單用理氣血透骨丹可治理心肌炎。敬望有以上患症者的朋友要耐心連續服用可得健康“服其他藥無效請試用本藥，並且達到預防保健勝於醫療的效果”。

用法：早午晚各一次，相隔6小時，每次8粒膠囊或藥丸12粒。6至8歲兒童用3粒，用溫開水送服，有消化不良、胃脹痛者及兒童可將膠殼拆開或藥丸用開水浸化服食，內服4盒見效，再服“約三個月”有顯著療效，連續服“約三至五個月”得到良好效果。如達年重積患症者需要繼續服“六個月以上”可獲得康復。在服藥後身體經絡會有微痛或全身痛不用怕就是藥力促使血液循環系統流通的效果，或服藥期間內有熱氣，大便秘結。每日可用生熟地黃各9錢約30g加成橄欖5粒用三碗水煮存半碗飲。“二至三日便通止”藥丸須繼續服食不可停。如有跌傷舊患部位腫痛用白米酒浸透藥丸用細火煮成膏冷凍後外敷患處都可以。每日要敷藥時再煮酒一次，晚上敷日頭不用敷直至傷好為止。有刀傷，火湯傷即用膠殼拆開、藥丸磨成粉敷上患處，止血生肌，不可沾水。在用藥期內患有感冒應停止服藥，待感冒痊癒再可用藥，可以試用由本公司製的“感冒丹”。

注意：孕婦禁食用，婦女來經期內停止服食，潔淨後再服，忌食酸辣，生冷食物，啤酒補品，行房。忌與消炎止痛，及有安眠與其他西藥同時服食，防止引起不良副作用，及藥性中毒。或諮詢醫師遵囑，因為目前各地所患有的血管經絡循環系統秘塞慢性病及甲乙型肝炎，婦女產後風患症者數以億計，為達到預防保健勝於治療目的，應正常由青壯年，中年，老人男女平均半年至一年內可預防性服用“理氣血透骨丹”8盒，及配服2盒由本公司製的保腎益壽丹，確保身心健康，才有幸福人生。

用藥後立即把瓶蓋蓋好，請將藥品放置於兒童取不到的地方，要放在陰涼底下，並且不可放在有太陽照射到的地方，保持乾燥、防潮濕。

配方：祖傳經驗復方配製“理氣血透骨丹”經歷幾拾年臨床實驗患症者用藥後證實效果良好，有顯著療效及康復（不含西藥）。

白芨(5.18%)	川芎(5.18%)	勾藤(5.18%)	桃仁(5.18%)	烏藥(5.18%)	乳香(3.9%)
紅花(3.9%)	牛膝(3.9%)	三稜(3.9%)	丹參(3.9%)	三七(3.9%)	甘草(3.9%)
苦楝子(3.9%)	當歸(3.9%)	五味子(3.9%)	製附子(3.9%)	橘皮(3.9%)	地龍(3.9%)
蘇木(3.9%)	人參(3.9%)	獨活(3.9%)	續斷(3.9%)	香附(3.9%)	二朮(3.9%)

包裝：每瓶重 g 毛重： g

生產日期： 有效期：

慈恩堂中藥有限公司製造

TSZ YAN TONG Chinese Medicine Manufacturing Co.

香港新界大埔林村大陽峯壹號A



註冊商標
純中藥配製



提防假冒
絕少副作用



慈恩堂 保腎益壽丹

TSZ YAN TONG BAO SHEN YI SHOU DAN

香港政府衛生署確認產品

說明書

療效：道經日，精氣神，為人之三寶，精滿不思淫，氣滿不思食，神滿不思睡，三者無缺，自當延年益壽。主治：補血益氣滋陰壯陽保腎，生精補虛，遺精陽痿，視力減退，夜夢失眠，心腎不交。老人失溺，無論男女老幼常服益壽延年，本藥丸固本培元，藥性溫和可靠。

用法：內服：早午晚各一次，時間隔6小時。成年人每次用8粒膠囊或藥丸12粒，兒童3-6歲夜漏尿用3粒溫開水送服，有消化不良、胃脹痛者及兒童可將膠殼拆開或藥丸用開水浸化藥粉服食。服用4盒見效，連續三個月已得到顯著療效，可再繼續服至康復為度。

注意：切記飲醉食飽絕對戒行房：預防馬上風，心臟症發。服藥期內能戒房事30日至100日最理想達到固本培元，自然重復生機。戒食：酸辣，生冷食物，蘿卜，啤酒，補品，有感冒停止服藥，可以試用本公司製的感冒丹，待感冒痊癒後再服用。忌與消炎止痛，及其它西藥同時服食，防止引起不良副作用，及藥性中毒，或諮詢醫師遵囑。

用藥後立即把瓶蓋蓋好，請將藥品放置於兒童取不到的地方，要放在陰涼底下，并且不可放在有太陽照射到的地方，保持乾燥、防潮濕。

配方：祖傳經驗復方配製“保腎益壽丹”經歷幾拾年臨床實驗患者用藥後證實效果良好，有顯著療效及康復（不含西藥）。

巴戟(5.2%)	附子(5.2%)	黃芪(5.2%)	人參(5.2%)	當歸(5.2%)
破故紙(7.84%)	熟地黃(7.84%)	益智仁(7.84%)	肉蓯蓉(6.94%)	女貞子(6.94%)
杜仲(7%)	金櫻子(6.96%)	菟絲子(6.96%)	車前子(7.84%)	五味子(7.84%)

包裝：每瓶重 g 毛重： g

生產日期： 有效期：

慈恩堂 中藥有限公司 製造

TSZ YAN TONG Chinese Medicine Manufacturing Co.

香港新界大埔林村大陽峯壹號A

G/F, NO.1A, TAI YANG CHE LAM TSUEN, TAI PO, N.T. HONG KONG

電話：(00852) 90130366 ~~26500381~~ 26500381



慈恩堂 保腎益壽丹

Vertical text on the left edge: 香港政府衛生署註冊商標 純中藥配製 提防假冒 絕少副作用

Vertical text on the right edge: 香港政府衛生署註冊商標 純中藥配製 提防假冒 絕少副作用